

OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY
Derby Ingredients Limited

§ 1.
Postanowienia ogólne

1. Na potrzeby niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży (zwanym dalej "OWS") ustala się następujące brzmienie poniższych pojęć:

Sprzedający – Derby Ingredients Limited spółka utworzona i działająca zgodnie z prawem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej pod numerem rejestracji: 08038412 i posiadająca siedzibę po adresem Unit 2, The Curve, 2 Victoria Road, London, Great Britain działająca na podstawie Umowy Spółki, posiadająca oddział w Polsce, ul. Rejtana 20A (5 piętro), 35-310 Rzeszów oraz polski numer VAT: PL5263142562, reprezentowana przez _____

Kupujący – osoba prawna, jednostka organizacyjna nie posiadająca osobowości prawnej oraz osoba fizyczna prowadząca działalność gospodarczą;

Strony – Sprzedający i Kupujący;

Towar – rzeczy ruchome - produkty żywnościowe które mają być przedmiotem sprzedaży na podstawie umowy kupna-sprzedaży zawartej pomiędzy Sprzedającym a Kupującym;

Termin płatności – dzień, w którym należność za Towar staje się wymagalna;

GENERAL TERMS AND CONDITION OF SALE
of Derby Ingredients Limited

§ 1.
General provisions

1. For the purposes of these General Terms and Conditions of Sale (hereinafter referred to as the "General Terms"), the following terms will have the meanings ascribed to them below:

Seller – the company Derby Ingredients Limited established and operating under law of United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland law and registered under number: 08038412, having its registered office at Unit 2, The Curve, 2 Victoria Road, London, Great Britain, carrying out operations based on the Articles of Association; having its permanent establishment in Poland at Rejtana 20A Street (5th floor), 35-310 Rzeszów, and Polish VAT number: PL5263142562, represented by _____,

Buyer – a legal person, unincorporated organisational unit or a sole trader;

Parties – the Seller and the Buyer;

Goods – movables - food products to be sold under a purchase agreement executed between the Seller and the Buyer;

Payment Deadline – date on which the fee for the Goods becomes due and payable;

Zamówienie – oferta zakupu Towaru złożona przez Kupującego na piśmie, doręczona osobiście, listownie, kurierem, faksem lub e – mailem na udostępniony w tym celu odpowiednio adres pocztowy, telefoniczną wiadomością tekstową (SMS), podczas rozmowy telefonicznej bądź innym środkiem porozumiewania się na odległość

Dla ważności Zamówienia następujące dane muszą zostać dostarczone co najmniej 1 dzień roboczy przed przewidywanym czasem dostawy: nazwę zamawianego produktu, ilość, dane Kupującego niezbędne do wystawienia faktury VAT oraz dane o firmie, dane teled adresowe do kontaktu, sposób, termin i miejsce odbioru zamawianych produktów

Potwierdzenie Zamówienia – oświadczenie Sprzedającego o przyjęciu Zamówienia, złożone Kupującemu w każdej formie, w tym w formie pisemnej, listownie, kurierem, faksem, e – mailem na udostępniony w tym celu odpowiednio adres pocztowy lub za pomocą telefonicznej wiadomości tekstowej (SMS), podczas rozmowy telefonicznej bądź innym środkiem porozumiewania się na odległość.

2. Niniejsze Ogólne Warunki Sprzedaży stanowią każdorazowo integralną część wszystkich umów kupna-sprzedaży Towarów i każdej dostawy Towarów zawieranych przez Sprzedającego oraz przez upoważnionych przez Sprzedającego agentów z Kupującymi, chyba że strony na mocy wyraźnych pisemnych uzgodnień postanowią odmiennie.
3. W powyższym zakresie wszelkie zmiany oraz/lub dodatkowe uzgodnienia, uzupełnienia, wyłączenia, zawieszenia postanowień niniejszych OWS wymagają uprzedniej zgody Sprzedającego oraz zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.

Order – an offer to purchase Goods given by the Buyer in writing, delivered in person, by letter, courier, fax, or e-mail to an appropriate mailing address made available for this purpose, by phone text message, telephone conversation or by other means of distance communication

For the Order to be valid the following data needs to be provided at least 1 business day before anticipated delivery: the ordered product name and quantity, the Buyer's details needed to issue a VAT invoice and details of the company, address and communication details; and the method, date and location of collecting the ordered products;

Order Confirmation – the Seller's statement on accepting the Order, sent to the Buyer in any form, including in writing, by letter, courier, fax, or e-mail to an appropriate mailing address made available for this purpose, by phone text message, telephone conversation or by other means of distance communication.

2. These General Terms and Conditions of Sale constitute each time an integral part of each Goods purchase agreement executed with the Buyer and each Goods delivery carried out by the Seller and agents authorised thereby, unless the Parties agree otherwise based on explicit written arrangements.
3. In the aforesaid scope, any changes and/or additional arrangements, supplements, exclusions, suspensions of the provisions hereof require the Seller's prior written consent, otherwise they will be null and void.

- | | |
|---|---|
| <p>4. OWS mają pełne zastosowanie bez względu na wszelkie przeciwne klauzule ogólnych warunków zakupu proponowanych przez Kupującego, jeśli takowe istnieją. Każde Zamówienie złożone do Sprzedającego zakłada przystąpienie do niniejszych OWS, które mają moc nadrzędną w stosunku do warunków zakupu lub jakiegokolwiek innego dokumentu pochodzącego od Kupującego.</p> <p>5. Przyjęcie przez Kupującego OWS przy jednym Zamówieniu uważa się za ich akceptację dla wszystkich pozostałych Zamówień i umów sprzedaży zawieranych w przyszłości.</p> <p>6. Jeżeli Kupujący nie złożył oświadczenia o akceptacji OWS, Sprzedający może wstrzymać wydanie Towaru do czasu otrzymania pisemnego oświadczenia w powyższym zakresie.</p> <p>7. OWS podane są do wiadomości i akceptacji Kupującego jako załącznik do umów partnerskich lub najpóźniej przy składaniu przez niego Zamówienia, ponadto dostępne są na stronie internetowej "_____".</p> | <p>4. These General Terms are fully applicable regardless of any clauses to the contrary in the general terms and conditions of purchase proposed by the Buyer, if any. Each Order placed by the Seller presumes entering into these General Terms, which supersede any purchase terms and conditions or any other document of the Buyer.</p> <p>5. Acceptance by the Buyer of these General Terms for one Order is deemed as acceptance of the same for all the remaining Orders placed and purchase agreements executed in the future.</p> <p>6. Where the Buyer has not submitted a statement on the acceptance hereof, the Seller may withhold the Goods hand-over until a written statement to that effect is received.</p> <p>7. These Terms and Conditions are provided for the Buyer's knowledge and acceptance as an attachment to business partnership agreements or at the latest as at an Order being placed thereby; in addition, they are available on _____ the _____ website _____.</p> |
|---|---|

§ 2.

Materiały handlowe Sprzedającego

1. Zestawienie Towarów oferowanych przez Sprzedającego znajduje się w wszelkich materiałach i informacjach handlowych Sprzedającego, powszechnie dostępnych, bądź przesyłanych do Kupującego. Zestawienie Towarów, a także katalogi, cenniki i inne informacje skierowane do klientów nie stanowią oferty w rozumieniu przepisów Kodeksu cywilnego, chyba że Sprzedający wyraźnie zastrzegł odmiennie.
2. Wszelkie informacje o sprzedawanych Towarach stanowią zaproszenie do składania ofert.

§ 2.

Seller's commercial materials

1. A specification of Goods offered by the Seller can be found in any Seller's materials and information, generally available or sent to the Buyer. A specification of Goods, including catalogues, price lists and other information addressed to clients, does not constitute an offer within the meaning of the Polish Civil Code, unless the Seller has explicitly reserved otherwise.
2. Any information on the Goods being on sale constitutes a request for proposal.

3. Sprzedający zastrzega sobie prawo do odmowy realizacji złożonego Zamówienia, dotyczącego zestawienia Towarów, bez podania przyczyny odmowy.

§ 3. Zawarcie umowy

1. Umowę sprzedaży uznaje się za zawartą z datą otrzymania przez Kupującego oświadczenia Sprzedającego potwierdzającego przyjęcie Zamówienia do realizacji lub z datą przystąpienia Sprzedawcy do realizacji Zamówienia.
2. W przypadku oferty złożonej przez Sprzedającego, Umowa Sprzedaży zostaje zawarta z chwilą złożenia oświadczenia o przyjęciu oferty przez Kupującego.
3. Zamówienia mogą być składane przez Kupującego na piśmie, dostarczone osobiście, listownie, kurierem, faksem, e – mailem na udostępniony w tym celu odpowiednio adres pocztowy lub za pomocą telefonicznej wiadomości tekstowej (SMS), podczas rozmowy telefonicznej bądź innym środkiem porozumiewania się na odległość.
4. Zamówienie powinno w szczególności określać nazwę zamawianego produktu, ilość, dane Kupującego niezbędne do wystawienia faktury VAT oraz dane o firmie, dane teleadresowe do kontaktu, proponowany termin i miejsce odbioru zamawianych produktów.
5. W Zamówieniu winna zostać wskazana osoba fizyczna reprezentująca Kupującego we wszelkich bieżących sprawach wynikających oraz/lub związanych z zawarciem lub wykonaniem umowy sprzedaży, a w szczególności uzupełnienia, ograniczenia, rozszerzenia, zmiany lub w inny sposób modyfikacji Zamówienia, negocjowania cen Towarów oraz/lub negocjowania warunków dostaw, dokonywania odbiorów Towarów, zgłaszania reklamacji, podpisywania

3. The Seller reserves itself the right to refuse performance of the placed Order applicable to the specification of Goods, without the reasons being given therefor.

§ 3. Agreement execution

1. A purchase agreement is deemed executed upon the Buyer receiving the Seller's statement confirming acceptance of the Order for performance or as at the date the Seller starts performance thereof.
2. If an offer is given by the Seller, a Purchase Agreement is executed upon the offer acceptance statement being made by the Buyer.
3. Orders can be placed by the Buyer in writing and delivered in person, by letter, courier, fax or e-mail to an appropriate mailing address made available for this purpose, by phone text message, telephone conversation or by other means of distance communication.
4. An Order should in particular specify the ordered product name and quantity, the Buyer's details needed to issue a VAT invoice and details of the company, address and communication details; and the date and location of collecting the ordered products.
5. The Order should indicate an individual representing the Buyer in all the ongoing matters arising from and/or connected with the execution and performance of the purchase agreement, in particular in supplementing, limiting, broadening, changing or otherwise modifying the Order, negotiating prices of the Goods and/or delivery conditions, collecting Goods, bringing complaints, signing documents, collecting and signing VAT

dokumentów, w tym odbioru i podpisywania faktur VAT. W powyższym względzie, w przypadku braku odmiennych pisemnych zastrzeżeń w treści Zamówienia, domniemywa się, że osoba wskazana w Zamówieniu upoważniona jest do występowania w imieniu i na rzecz Kupującego w każdej kategorii spraw wynikających lub związanych z zawarciem lub wykonaniem umowy sprzedaży.

6. Sprzedający bądź przyjmuje Zamówienie do realizacji, bądź też poinformuje Kupującego o braku możliwości realizacji Zamówienia.
7. Potwierdzenie przyjęcia Zamówienia przez Sprzedającego może być złożone w każdej formie w tym w formie pisemnej, listownie, kurierem, faksem, e – mailem na udostępniony w tym celu odpowiednio adres pocztowy lub za pomocą telefonicznej wiadomości tekstowej (SMS), podczas rozmowy telefonicznej bądź innym środkiem porozumiewania się na odległość.
8. Informując o braku możliwości realizacji Zamówienia złożonego przez Kupującego, Sprzedający może zaproponować odmienne warunki realizacji Zamówienia poprzez niezbędne ograniczenie lub rozszerzenie jego wielkości lub zaproponować inne zmiany w stosunku do treści Zamówienia Kupującego. Propozycja warunków realizacji Zamówienia odmiennych od treści Zamówienia złożonego przez Kupującego uważana jest za ofertę zawarcia umowy sprzedaży złożona przez Sprzedającego Kupującemu. Jeżeli Kupujący niezwłocznie, nie później niż w terminie 1 dnia od daty doręczenia takiej oferty, nie odmówi zawarcia umowy sprzedaży uważa się, że umowa sprzedaży została zawarta na warunkach określonych w ofercie Sprzedającego.
9. W przypadku, gdy Sprzedający pozostaje w stałych kontaktach handlowych z Kupującym umowę uznaje się za zawartą jeżeli w ciągu 48 godzin od złożenia

invoices. In this respect, upon lack of contrary written reservations in the Order contents, the individual indicated in the Order will be presumed to act for and on behalf of the Buyer in each category of matters arising from or connected with the execution or performance of a purchase agreement.

6. The Seller either accepts the Order for performance or informs the Buyer on inability to perform the same.
7. Order acceptance confirmations by the Buyer may be submitted in any form, including in writing, by letter, courier, fax or e-mail to an appropriate mailing address made available for this purpose, by phone text message, telephone conversation or by other means of distance communication.
8. Where information is given on inability to perform the Order placed by the Buyer, the Seller may propose different Order performance conditions by way of limiting or broadening its size or may propose other changes in relation to the Buyer's Order contents. A proposal of the Order performance conditions being different from the contents of the Order placed by the Buyer will be deemed an offer to enter into a purchase agreement, given by the Seller to the Buyer. If the Buyer does not accept such offer immediately, but no later than within 1 day of the offer being received, the purchase agreement will be deemed entered into based on the terms and conditions specified in the Seller's offer.
9. Where the Seller is in constant business contacts with the Buyer, an agreement is deemed entered into unless the Buyer cancels the Order or

Zamówienia bądź otrzymania oferty od Sprzedającego, Kupujący nie odwoła Zamówienia bądź nie sprzeciwi się ofercie Sprzedającego.

10. Dla swej ważności Zamówienie oraz przyjęcie Zamówienia do realizacji może być złożone wyłącznie przez osoby upoważnione do składania w imieniu danej Strony oświadczeń woli dotyczących zawarcia umowy sprzedaży.
11. Przedstawiciele handlowi Sprzedającego działają jedynie w granicach udzielonych im pełnomocnictw. Sprzedający nie ponosi żadnej odpowiedzialności za działania jego przedstawicieli handlowych przekraczające zakres udzielonego im pełnomocnictwa.

§ 4 Warunki płatności

1. Cena Towarów ustalana jest każdorazowo na podstawie cennika Sprzedawcy z dnia wystawienia faktury lub odrębnej pisemnej oferty Sprzedawcy złożonej Kupującemu. Podane w cennikach, ofertach, potwierdzeniach ceny są cenami netto.
2. Sprzedający zastrzega sobie uprawnienie dowolnego udzielania upustów, rabatów i organizowania promocji związanych ze sprzedażą Towarów.
3. Kupujący zobowiązuje się do terminowego regulowania zobowiązań wobec Sprzedawcy za zakupione Towary zgodnie z terminami płatności każdorazowo wyszczególnionymi na fakturze.
4. O ile Strony nie postanowią inaczej Kupujący dokonuje płatności na rzecz Sprzedawcy przelewem bankowym na rachunek bankowy wskazany w danej fakturze.
5. Wszelkie ewentualne koszty, opłaty, prowizje związane z transakcjami bankowymi obciążają Kupującego.

objects to the Seller's offer within 48 hours from the Order being placed or the Seller's offer being received.

10. In order to be valid, an Order may be placed and accepted for performance only by individuals authorised on the given Party's behalf to make declarations of intent concerning execution of purchase agreements.
11. The Seller's business representatives act only within the powers granted to them. The Seller is not liable for actions of its business representatives exceeding the scope of the powers granted to them.

§ 4 Payment conditions

1. The price of Goods is determined each time based on the Seller's price list as on the invoice issue date, or based on the Seller's separate written offer given to the Buyer. The prices set out in price lists, offers or confirmations are given as net amounts.
2. The Seller reserves the right to grant at its discretion any discounts or abatements and to organise promotions connected with the sale of Goods.
3. The Buyer undertakes to timely settle its liabilities towards the Seller for the purchased Goods, in accordance with the payment deadlines specified each time in the invoice.
4. Unless the Parties decide otherwise, the Buyer will make payments to the Seller by bank transfer to the bank account indicated in the given invoice.
5. Any potential costs, fees and commissions connected with bank

transactions are incurred by the Buyer.

6. Za dzień zapłaty uznaje się dzień zaksięgowania wpłaty na rachunku bankowym Sprzedawcy, podanym na fakturze, albo dzień zapłaty gotówką. Przy czym płatności uważa się za dokonane tylko w sytuacji ich dokonania w całości.
 7. Jeżeli Kupujący nie dokonał zapłaty w Terminie Płatności, Sprzedający od kwoty zaległych należności naliczy odsetki ustawowe w maksymalnej wysokości przewidzianej przez przepisy prawa. Odsetki za opóźnienie liczone są od dnia następującego po dniu, w którym upłynął Termin Płatności.
 8. Jeżeli Kupujący opóźnia się z zapłatą jednej lub kilku należności, Sprzedający może uzależnić realizację dalszych dostaw od uiszczenia zapłaty albo udzielenia przez Kupującego dodatkowego zabezpieczenia takich należności. Sprzedający może także odstąpić od umowy ze skutkiem natychmiastowym.
 9. W przypadku przekroczenia przez Kupującego terminu płatności za dostarczony Towar, wynikającego chociażby z jednej faktury, Sprzedający ma prawo postawić w stan natychmiastowej wymagalności płatności wszystkich zobowiązań Kupującego wobec Sprzedającego, w tym faktur, których Terminy Płatności jeszcze nie minęły.
 10. W przypadku nieterminowej realizacji płatności, Sprzedający jest uprawniony do dochodzenia, obok należności głównej i odsetek za opóźnienie, również zwrotu ewentualnych kosztów sądowych, egzekucyjnych oraz zastępstwa procesowego. Ponadto Sprzedający jest uprawniona do dochodzenia zwrotu kosztów związanych z windykacją tej należności.
 11. Jeżeli Kupujący popadł w opóźnienie z płatnościami należnymi na podstawie
6. The payment date is deemed the date on which the payment is credited to the Seller's bank account stated in the invoice, or the cash payment date. Payments are deemed made only if made in full.
 7. Where the Buyer does not make a payment within the Payment Deadline, the Seller will charge maximum admissible statutory interest on the overdue receivables. The interest for delay will be charged from the date following the date on which the Payment Deadline passed.
 8. If the Buyer delays the payment of one or several sums, the Seller may make further deliveries dependent on such payment(s) being made or on an additional payment bond being presented by the Buyer for such receivables. The Seller may also rescind the agreement effective immediately.
 9. If the Buyer exceeds the payment deadline applicable to the delivered Goods, with respect to even one invoice, the Seller will be entitled to make all the Buyer's payments to the Seller immediately due and payable, which includes invoices the Payment Deadlines of which have not yet passed.
 10. In the case of an untimely payment, the Seller will be entitled to claim - in addition to the principal amount and the interest for delay - also reimbursement of potential court fees, enforcement costs and costs of legal representation. In addition, the Seller will be entitled to claim reimbursement of costs connected with recovering such receivables.
 11. If the Buyer delays payments due under more than one invoice, the

więcej niż jednej faktury, Sprzedający ma prawo zaliczenia jakiegokolwiek zapłaty dokonanej przez Kupującego z tytułu jakiegokolwiek faktury w pierwszej kolejności na poczet odsetek za opóźnienie, a następnie należności najdawniej wymagalnych. Postanowienie niniejsze uchyla uprawnienia dłużnika, o którym mowa w art. 451 § 1 Kodeksu cywilnego.

Seller will be entitled to apply any payment made by the Buyer under any invoice, first of all towards the interest for delay and subsequently towards the receivables having been due and payable for the longest time. This stipulation deprives the debtor of the right referred to in article 451 § 1 of the Polish Civil Code.

12. Sprzedający zastrzega sobie prawo dokonania potrącenia (kompensaty) z tytułu innych wierzytelności i zobowiązań, zgodnie z przepisami kodeksu cywilnego.

12. The Seller reserves the right to set off other receivables and liabilities, in accordance with the Civil Code.

13. Kupującemu nie służy wobec Sprzedającego prawo złożenia oświadczenia o potrąceniu.

13. The Buyer is not entitled towards the Seller to make a set off statement.

14. Jeżeli Sprzedający jest zobowiązany do spełnienia świadczenia wzajemnego wcześniej, zaś po podpisaniu umowy przez Strony okaże się, że zaspokojenie roszczeń Sprzedającego, szczególnie roszczeń o zapłatę ceny, jest wątpliwe z uwagi na stan majątkowy Kupującego, Sprzedający może powstrzymać się od spełnienia świadczenia do chwili, gdy Kupujący nie zapłaci ceny lub nie da stosownego zabezpieczenia w wyznaczonym przez Sprzedającego terminie. Prawo do wskazania rodzaju i wysokości zabezpieczenia należy wyłącznie do Sprzedającego. Bezskuteczny upływ wskazanego terminu upoważnia Sprzedającego do odstąpienia od umowy. Kupujący na żądanie Sprzedającego ma obowiązek udzielenia informacji o stanie majątkowym.

14. Where the Seller is obliged to provide a mutual performance earlier, and once an agreement has been signed by the Parties it turns out that satisfaction of the Seller's claims, in particular for payment of the price, is doubtful due to the Buyer's financial condition, the Seller may withhold provision of that performance until the Buyer pays the price or gives appropriate security within the deadline determined by the Seller. The right to indicate the type and amount of the security is solely at the Seller's discretion. If the indicated deadline passes ineffectively, the Seller will be entitled to rescind the agreement. At the Seller's request, the Buyer is obliged to provide information about its financial condition.

15. Zgłoszenie reklamacji nie uprawnia Kupującego do wstrzymania zapłaty za Towar, w całości lub w części.

15. A complaint being brought does not entitle the Buyer to withhold payment for the Goods, in full or in part.

16. Sprzedający ma prawo uzależnić realizację Zamówienia od uprzedniej wpłaty części bądź całości ceny należnej z tytułu Zamówienia przez Kupującego.

16. The Seller is entitled to make the Order performance dependent on prior payment of a part of or the entire price payable by the Buyer for the Order.

17. Jakiegokolwiek zaliczki lub przedpłaty uiszczone przez Kupującego na poczet

17. Any advance payments/prepayments made by the Buyer on account of

przyszłych dostaw będą stanowił zadatek w rozumieniu Kodeksu cywilnego.

§ 5

Zastrzeżenie prawa własności

1. Towar pozostaje własnością Sprzedającego do chwili uiszczenia przez Kupującego całości ceny sprzedaży, w terminach określonych przez Sprzedającego (zastrzeżenie własności rzeczy sprzedanej – art. 589 Kodeksu cywilnego, dalej również Towar zastrzeżony).
2. W przypadku zgłoszenia Kupującemu przez osoby trzecie jakichkolwiek roszczeń w stosunku do Towaru będącego własnością Sprzedającego, Kupujący jest zobowiązany niezwłocznie powiadomić o tym Sprzedającego oraz podjąć wszelkie działania mające na celu ochronę praw Sprzedającego. W przypadku zaniedbania w/w obowiązku Kupujący ponosi odpowiedzialność odszkodowawczą wobec Sprzedającego.
3. Dalsza sprzedaż Towarów Sprzedawcy jest dozwolona tylko w ramach wymiany handlowej zgodnej z przepisami. Nie zezwala się Kupującemu na ustanowienie zastawów lub na tworzenie i przenoszenie innych zabezpieczeń na Towarach będących w posiadaniu Sprzedawcy lub których cena nie została uiszczona w całości.
4. Kupujący zobowiązuje się, iż tytułem zabezpieczenia wszystkich wierzytelności Sprzedawcy względem niego, wynikających z wszystkich umów sprzedaży i dostawy zawartych w ramach współpracy handlowej Stron, będzie cedował na Sprzedawcę swoje należności łącznie z wartością podatku VAT wynikające z dalszej sprzedaży Towaru zastrzeżonego lub z wykonania produktu z użyciem Towarów zastrzeżonych do wysokości kwoty jego wymagalnych wierzytelności.
5. W razie zawarcia przez Kupującego umowy

future deliveries will constitute earnest money (*zadatek*) within the meaning of the Civil Code.

§ 5

Reservation of ownership right

1. The Goods are owned by the Seller until the Buyer has paid the entire purchase price by deadlines specified by the Seller (retention of title of a thing sold - article 589 of the Civil Code, hereinafter also referred to as "Reserved Goods").
2. If any third parties bring any claims towards the Buyer in relation to the Goods owned by the Seller, the Buyer is obliged to immediately notify the Seller of the same and to take any actions in order to protect the Seller's rights. If that obligation is neglected, the Buyer will be liable towards the Seller for damages.
3. Any resale of the Seller's Goods is admissible only as part of lawful trade activities. The Buyer is not allowed to establish pledges or to establish or transfer other security interests on the Goods held by the Seller or the price of which has not been paid in full.
4. The Buyer undertakes that in order to secure all the Seller's receivables due from the Buyer, arising from all the purchase and delivery agreements entered into in co-operation between the Parties, it will assign its receivables plus VAT in favour of the Seller, as arising from resale of the Reserved Goods or from manufacture of a product with the use of Reserved Goods, up to the amount of the Seller's due and payable receivables.
5. If the Buyer enters into a resale

dalszej sprzedaży lub wykonania produktu, których przedmiotem jest Towar zastrzeżony, Kupujący ma obowiązek przekazać niezwłocznie informacje o odbiorcy i ustalonych cenach oraz zawarcia ostatecznej umowy cesji ze Sprzedającym na piśmie i do poinformowania dłużnika o cesji na rzecz Sprzedającego. Cesja wiarytelności nie zwalnia Kupującego z obowiązku zapłaty ceny, chyba że Strony na mocy odrębnej pisemnej umowy postanowiły inaczej.

6. W przypadku zalegania przez Kupującego z zapłatą ceny za zakupiony Towar, który pozostaje nadal w posiadaniu Kupującego, Kupujący jest zobowiązany na żądanie Sprzedającego natychmiast i bezwarunkowo wydać Sprzedającemu dostarczony Towar w całości. Żądanie i odebranie Towaru przez Sprzedającego nie powoduje - o ile Strony nie ustaliły inaczej - odstąpienia przez niego od umowy, a jedynie stanowi zabezpieczenie realizacji przez Kupującego zobowiązań wobec Sprzedającego. Koszty dostarczenia Towaru Sprzedającemu i przechowania w magazynie Sprzedającego ponosi Kupujący.

§ 6

Warunki dostawy

1. Dostawa Towaru zakupionego przez Kupującego jest realizowana na podstawie jego Zamówienia. Sprzedający potwierdzając przyjęcie Zamówienia, informuje Kupującego o terminie realizacji. Strony zgodnie uzgadniają miejsce dostawy Towaru (dalej: Miejsca Wydania Towaru).
2. Towar uznaje się za dostarczony z chwilą wydania Towaru Kupującemu, przedstawicielowi Kupującego, spedytorowi lub przewoźnikowi. Towar uznaje się również za dostarczony poprzez jego dostarczenie do

agreement or manufactures a product comprising Reserved Goods, Bayer will be obliged to immediately give notice about the recipient and the prices determined, and to execute in writing a final assignment agreement with Seller, as well as to inform the debtor of an assignment having been made in favour of the Seller. Assignment of receivables does not release the Buyer from the obligation to pay the price, unless the Parties under a separate written agreement agreed otherwise.

6. If the Buyer is overdue with payment of the price for the purchased Goods that are still in the Buyer's possession, the Buyer will be obliged at the Seller's request to immediately and unconditionally hand over the delivered Goods in full to the Seller. The request for and the collection of the Goods by the Seller does not cause the agreement to be rescinded thereby, unless the Parties have agreed otherwise, but only constitutes security for performance by the Buyer of its obligations towards the Seller. The costs of delivering Goods to the Seller and of their storing in the Seller's warehouse are incurred by the Buyer.

§ 6

Delivery conditions

1. The Goods purchased by the Buyer are delivered based on the Order applicable to them. The Seller confirming acceptance of the Order informs the Buyer of the delivery period. The Parties jointly agree on the Goods delivery location (hereinafter referred to as the "Goods Hand-over Location").
2. The Goods are deemed delivered upon being handed over to the Buyer, the Buyer's representative, forwarder or carrier. The Goods are also deemed delivered upon being left at agreed

uzgodnionego magazynu.

3. Dostawa Towaru zakupionego przez Kupującego realizowana jest, według uzgodnień Stron, bądź przez Sprzedającego bądź przez wydanie Towaru Kupującemu z magazynu Sprzedającego. W przypadku, gdy dostawę i transport zrealizować ma Sprzedający zastosowanie znajdują postanowienia niniejszego paragrafu.
4. Transport do Miejsca Wydania Towaru zapewnia Sprzedający na koszt Kupującego. Sprzedający realizuje dostawę z wykorzystaniem własnych środków transportu lub też przez profesjonalną firmę spedycyjną lub przewozową. Koszty transportu zostaną uwzględnione na fakturze VAT opiewającej na cenę za Towary i będą uiszczone w terminie i na warunkach przewidzianych dla zapłaty ceny sprzedaży.
5. Koszt dostawy zostanie umownie określony w umowie zawartej przez Strony lub określony zgodnie z zasadami obowiązującymi przy poprzednich zamówieniach. W przypadku rozbieżności w kosztach dostawy przewidzianych w zawartej umowie a kosztami dostawy poprzednich zamówień, rozstrzygające jest brzemienne umowy. W przypadku braku umowy, koszt dostawy zostanie ustalony zgodnie z warunkami dostaw zgodnymi z Incoterms, w oparciu o aktualną wersję Incoterms.
6. Sprzedający jest związany terminem dostawy jedynie wówczas, gdy go potwierdzi. Kupujący jest zobowiązany do odbioru Towaru w ustalonym terminie. Koszty przechowania Towaru od tego momentu, ale nie dłużej niż przez 14 dni, będą ponoszone przez Sprzedającego,

warehouse.

3. The Goods purchased by the Buyer are delivered, as agreed on by the Parties, either by the Seller or by the Goods being released to the Buyer from the Seller's warehouse. This article §6 applies where the delivery and the shipment are to be made by the Seller.
4. The Goods are transported to the Goods Hand-over Location by the Seller at the Buyer's expense. The Seller delivers the Goods with its own means of transport or by way of a professional forwarder or carrier. The costs of transport will be included in the VAT invoice covering the price for the Goods and will be paid within the deadline and subject to the terms and conditions applicable to payment of the purchase price.
5. Cost of delivery shall be contractually determined in agreement concluded by the Parties or as per previous orders have been performed. In the case of discrepancies in the cost provided for in the agreement and previous orders performed, the agreement shall prevail. In the case no agreement was concluded, the cost of delivery shall be determined in accordance with the delivery conditions compliant with Incoterms, based on the current version of Incoterms.
6. The Seller is bound by the delivery deadline only when it has confirmed that date. The Buyer is obliged to collect the Goods within the determined deadline. The Goods storage costs from this time to the hand-over time, but no longer than 14 days, are incurred by the Seller, unless

chyba że Strony Postanowiły inaczej.

the Parties specified otherwise.

7. Bieg terminu dostawy rozpoczyna się dla Sprzedającego od dnia doręczenia Kupującemu potwierdzenia przyjęcia Zamówienia. Termin uważa się za zachowany, jeżeli Towar zostanie wydany w oznaczonym dniu Kupującemu, przedstawicielowi Kupującego, spedytorowi lub przewoźnikowi bądź dostarczony do uzgodnionego magazynu. Jeżeli Kupujący nie wskazał miejsca dostawy, termin uważa się za zachowany, jeżeli w oznaczonym dniu Towar przygotowano do wydania. Koszty przechowania Towaru od tego momentu do czasu wydania ponosi Kupujący.
 8. Sprzedający zastrzega sobie uprawnienie do częściowej realizacji złożonego Zamówienia, przy jednoczesnym określeniu terminu dostarczenia pozostałej partii zamówionych Towarów.
 9. Kupujący jest obowiązany dokonać rozładunku Towaru w przeciągu 2 godzin od chwili przyjazdu transportu na miejsca wydania Towaru. W przypadku, gdy Kupujący nie dokona rozładunku we wskazanym wyżej czasie, ponosi on koszty przestoju pojazdu.
7. The delivery deadline starts running for the Seller from the Buyer receiving the Order acceptance confirmation. The deadline is deemed kept, where the Goods are handed over on the designated date to the Buyer, the Buyer's representative, forwarder or carrier as well as delivered at agreed warehouse. If the Buyer does not indicate the delivery location, the deadline in question is deemed kept if on the designated date the Goods are ready for hand-over. The Goods storage costs from this time to the hand-over time are incurred by the Buyer.
 8. The Seller reserves the right to partly perform an Order received, and to simultaneously determine the time of delivering the remaining lot of the Goods ordered.
 9. The Buyer is obliged to unload the Goods within 2 hours of the transport arriving at the Goods Hand-over Location. If the Buyer does not unload the Goods within that period, the Buyer will incur the vehicle downtime cost.

§ 7

Przejście ryzyka

1. Z chwilą wydania Towaru Kupującemu, przedstawicielowi Kupującego bądź dostarczeniu towaru do uzgodnionego magazynu wszelkie ryzyka związane z utratą Towaru, zniszczeniem, zmianą jego właściwości, ilości, masy i wszelkich cech określonych w Zamówieniu, przechodzą na Kupującego. W przypadku korzystania przez Sprzedającego bądź Kupującego z usług spedytora lub przewoźnika w/w ryzyka przechodzą na Kupującego, w chwili wydania Towaru spedytorowi lub przewoźnikowi, a Sprzedający nie ponosi odpowiedzialności z tytułu ubytków i

§ 7

Transfer of risk

1. Upon the Goods being handed over to the Buyer or the Buyer's representative or left at agreed warehouse, all the risks connected with loss or destruction of the Goods or change of their properties, quantity, weight or any other features specified in the Order are transferred to the Buyer. If the Seller or the Buyer takes advantage of forwarder or carrier services, the aforesaid risks are transferred to the Buyer upon the Goods being handed over to the forwarder or the carrier, and the Seller

braków w samym Towarze jak i jego opakowaniu powstałych po tej chwili.

§ 8 **Siła Wyższa**

1. Sprzedający nie ponosi odpowiedzialności za niedotrzymanie terminu bądź za niewykonanie lub nienależyte wykonanie umowy, w przypadku wystąpienia siły wyższej lub innych okoliczności niezależnych od Sprzedającego np. mobilizacja, wojna, rebelia, strajk lub blokada, opóźnienie w dostawie surowców lub materiałów pomocniczych, opóźnienie dostaw realizowanych przez kontrahentów Sprzedającego lub innych tym podobnych. Do chwili ustania przeszkody, o której mowa powyżej, Sprzedający może wstrzymać albo ograniczyć dostawę, względnie odstąpić od zawartej umowy. W przypadku wstrzymania lub ograniczenia dostawy, bieg terminu dostawy ulega zawieszeniu, co do całości lub części dostawy objętej wstrzymaniem, do chwili ustania przeszkody.
2. W żadnej z wyżej wymienionych sytuacji nie uważa się, że Sprzedający nie wykonał lub nienależyte wykonał zobowiązania i nie przyznaje się Kupującemu prawa do żądania odszkodowania lub kar umownych.

§ 9 **Reklamacja**

1. Kupujący ma obowiązek potwierdzenia odbioru Towarów oraz starannego sprawdzenia ich stanu (odbior ilościowy i jakościowy) z dołożeniem należytej staranności bezpośrednio przy odbiorze Towarów.
2. W momencie odbioru Towaru w Miejscu Wydania Towaru, Kupujący w obecności przedstawiciela Sprzedawcy, spedytora bądź przewoźnika obowiązany jest pokwitować odbiór Towaru w ilości i o

is not liable for any shrinkage or shortage of the Goods or their packaging, which occurred after that time.

§ 8 **Force Majeure**

1. The Seller is not liable for failure to keep a deadline or for non-performance or improper performance of an agreement, if an event of force majeure or other circumstances occurred beyond the Seller's control, e.g. mobilisation, war, rebellion, strike or blockage, delay in the supply of raw materials or auxiliary materials, delay in supplies being made by the Seller's business partners or similar events. Until the hindrance referred to above ceases to exist, the Seller may withhold or limit deliveries or rescind the agreement. Where deliveries are withheld or limited, the delivery deadline is suspended in relation to the entire or a part of delivery withheld, until its cause ceases.
2. The Seller will not be deemed to have failed performance of or to have unduly performed the obligations in any of the aforesaid situations, and the Buyer will not be entitled to claim compensation or contractual penalties.

§ 9 **Complaints**

1. Exercising due care, the Buyer is obliged to confirm collection of the Goods and to carefully check their condition (quantitative and qualitative acceptance) directly upon reception of the Goods.
2. Upon the Goods being collected at the Goods Hand-over Location, the Buyer is obliged to acknowledge receipt thereof in the quantity and weight specified in the Order (quantitative

masie przewidzianej w Zamówieniu (odbior ilościowy). Z chwilą pokwitowania odbioru Towaru Kupujący traci uprawnienie do zgłaszania jakichkolwiek reklamacji dotyczących ilości bądź masy Towaru.

3. Dokumenty WZ lub dokumenty przewozowe bez dodatkowej adnotacji podpisane przez osobę upoważnioną przez Kupującego, stanowią dla Sprzedawcy dowód przyjęcia danej partii Towaru bez zastrzeżeń ilościowych oraz uszkodzeń.
4. Wszelkie niedobory ilościowe dotyczące liczby opakowań zbiorczych Towarów oraz/lub uszkodzenia Towarów winny zostać zgłoszone przez osobę upoważnioną przez Kupującego w dniu odbioru/dostawy Towarów, w formie pisemnego protokołu podpisanego przez osobę upoważnioną przez Kupującego oraz osobę wydającą Towary upoważnioną przez Sprzedawcę pod rygorem braku skutków prawnych zgłoszenia. W protokole Kupujący winien wykazać rozbieżności ilościowe oraz/lub uszkodzenia Towarów, powołując się na numer Zamówienia, na podstawie którego dostawa była realizowana.
5. W przypadku, gdy dostawa odbywa się przy udziale przewoźnika, wszelkie ubytki (braki ilościowe) oraz/lub uszkodzenia Towarów muszą być stwierdzone w formie pisemnego protokołu reklamacyjnego sporządzonego w dniu odbioru/dostawy Towarów przez osobę upoważnioną przez Kupującego oraz kierowcę, który świadczył usługę transportową. W przypadku braków ilościowych protokół musi wskazywać rozbieżności pomiędzy faktycznie dostarczonym Towarem, a dokumentacją WZ i listem przewozowym.
6. Reklamacje dotyczące niedoborów ilościowych lub uszkodzeń Towarów w

acceptance) in the presence of the Seller's representative, forwarder or carrier. Upon Goods receipt acknowledgement, the Buyer loses its right to bring any complaints concerning the quantity or weight of the Goods.

3. Goods Release Notes (WZ) and/or transport documents signed without any remarks by a person authorised by the Buyer, constitute for the Seller proof of accepting the given lot of Goods without reservations in terms of their quantity or damage.
4. Any shortages concerning the number of bulk packs of Goods and/or damage of the same should be notified by a person authorised by the Buyer, on the Goods collection/delivery date by way of a written report signed by the person authorised by the Buyer and the person handing over the Goods authorised by the Seller, otherwise such notification will not bear any legal consequences. In the report in question, the Buyer should indicate discrepancies as to the quantity and/or damage of the Goods, with a reference being made to the number of the Order based on which the delivery was made.
5. If delivery is being made with the participation of a carrier, any (quantitative) shrinkage and/or damage of the Goods must be declared in the form of a written complaint report drawn up on the Goods collection/delivery date by a person authorised by the Buyer and the driver who provided the transport service. In the case of quantitative shortages, the report must indicate discrepancies between the actually delivered Goods, Goods Release Notes, and the waybill.
6. Complaints concerning quantitative shortages or damage of Goods in bulk

opakowaniach zbiorczych muszą być zgłoszone przez osobę upoważnioną przez Kupującego w terminie nie przekraczającym 14 dni od dnia odbioru/dostawy Towarów, w formie pisemnej pod rygorem nieważności, z załączoną dokumentacją zakupu. W zgłoszeniu Kupujący winien wykazać rozbieżności ilościowe, powołując się na numer Zamówienia, na podstawie którego dostawa była realizowana.

packs can be brought by a person authorised by the Buyer, within a period of 14 days from the Goods collection/delivery date, in writing, otherwise being null and void, together with the purchase documentation being attached. In the complaint notification, the Buyer should indicate quantitative discrepancies, with a reference being made to the number of the Order based on which the delivery was made.

7. Brak zgłoszenia reklamacji w przewidzianych wyżej terminach powoduje utratę przez Kupującego prawa do reklamacji.
 8. Sprzedający ponosi odpowiedzialność w stosunku do Kupującego jedynie z tytułu braków ilościowych Towarów oraz uszkodzeń Towarów występujących w nich przed ich wydaniem Kupującemu, jeżeli takie braki lub uszkodzenia wynikają z okoliczności, za które Sprzedający ponosi odpowiedzialność.
 9. W przypadku gdy uzgodnione warunki realizacji Zamówienia obejmują odbiór Towarów środkami transportu Kupującego, Sprzedający nie ponosi odpowiedzialności za braki ilościowe oraz uszkodzenia Towarów powstałe wskutek niewłaściwego załadunku, transportu, rozładunku oraz/lub składowania Towarów przez Kupującego.
 10. W celu uniknięcia wątpliwości Strony zgodnie postanawiają, iż odsprzedaż, użycie, zużycie, obróbka, połączenie, zmniejszenie (wartości/ilości/jakości) użycie w produkcji dostarczanych Towarów jest równoznaczne z pełną akceptacją Towaru pod względem ilościowym jak i jakościowym. Wyłącza się możliwość reklamacji Towaru po jego użyciu w produkcji.
 11. Reklamacje ilościowe oraz/lub dotyczące uszkodzeń Towarów Sprzedający
7. A failure to bring a complaint in the aforesaid periods causes the Buyer to lose its complaint right.
 8. The Seller is liable towards the Buyer for quantitative shortages of the Goods or their damage only before they are handed over to the Buyer, provided that such shortages or damage arise from circumstances attributable to the Seller.
 9. If the Order performance terms and conditions cover collection of Goods with the Buyer's means of transport, the Seller is not liable for quantitative shortages or damage of Goods that occurred as a result of the Goods being improperly loaded, transported, unloaded and/or stored by the Buyer.
 10. For the avoidance of doubt, the Parties unanimously decide that reselling, using, consuming, processing, combining, decreasing (value/quantity/quality), using in manufacturing the supplied Goods is tantamount to full acceptance of the Goods in terms of their quantity and quality. Bringing complaints about Goods having been used in manufacture is hereby excluded.
 11. Complaints on the quantity and/or damage of the Goods will be examined

rozpatrywał będzie w możliwie krótkim terminie, nie przekraczającym 21 dni roboczych od daty doręczenia reklamacji. Brak odpowiedzi Sprzedawcy w powyższym terminie oznacza, że Sprzedający nie uwzględnił reklamacji.

12. Do czasu ostatecznego rozpatrzenia reklamacji Kupujący obowiązany jest przechowywać reklamowany Towar w sposób należyty, uniemożliwiający jego ewentualne uszkodzenie lub powstanie braków.

13. W przypadku uznania przez Sprzedawcę reklamacji ilościowej oraz/lub dotyczącej uszkodzeń Towarów, uzupełnienie brakującej ilości oraz/lub wymiana Towarów nastąpi w terminie uzgodnionym przez przedstawicieli Sprzedawcy oraz Kupującego.

14. Po rozpatrzeniu reklamacji Sprzedawca podejmie decyzję o zapłaceniu przez Kupującego ceny w całości, części bądź o zwolnieniu Kupującego z obowiązku uiszczenia ceny.

15. Wyłącza się odpowiedzialność Sprzedawcy z tytułu rękojmi w rozumieniu przepisów Kodeksu cywilnego.

§ 10

Ograniczenie odpowiedzialności

1. Sprzedający odpowiada jedynie za normalne następstwa swojego działania bądź zaniechania. Wyłącza się tym samym odpowiedzialność Sprzedającego wobec Kupującego w granicach utraconych korzyści, bądź jakichkolwiek szkód wtórnych bądź wynikowych w tym przerwy w działalności przedsiębiorstwa.

by the Seller as quickly as practicable, within a period not to exceed 21 business days from the complaint being received. Lack of the Seller's response within that period means that the Seller has not upheld the complaint.

12. Until the complaint is finally examined, the Buyer is obliged to store the Goods being complained about in a due manner preventing their potential damage or occurrence of shortages in them.

13. If the Seller recognises the complaint about the quantity or damage of Goods, the missing quantities of the Goods will be provided, and/or the Goods will be exchanged, within a period agreed on between representatives of the Seller and the Buyer.

14. The Seller shall make decision about payment, partial payment or non payment of price after complaint is finally examined.

15. The Seller's liability for implied warranty (*rękojmia*) within the meaning of the Civil Code is hereby excluded.

§ 10

Limitation of liability

1. The Seller is liable only for normal consequences of its actions or omissions. Consequently, the Seller's liability towards the Buyer is excluded with respect to lost benefits or any incidental or consequential damage, including interruption in the company's operations.

§ 11
Zwrot Towarów

1. Zwrot Towaru spowodowany błędnymi dyspozycjami Kupującego odnośnie rodzaju lub ilości zamawianych Towarów przyjmowany będzie do rozpatrzenia jedynie w przypadku powiadomienia Sprzedawcy o zaistniałej sytuacji i wyrażeniu przez niego zgody na dokonanie korekty.
2. Zwrot Towaru spowodowany błędnymi dyspozycjami Kupującego przyjmowany jest w cenie sprzedaży, przy czym Sprzedający zastrzega sobie prawo do dokonania potrąceń w wysokości 20 % wartości netto zwracanego Towaru bez konieczności wykazania szkody. Jeśli koszty poniesione przez Sprzedającego związane ze zwrotem Towarów przekroczą wartość wskazaną powyżej, Sprzedający może żądać odszkodowania uzupełniającego do wysokości faktycznie poniesionych kosztów. W przypadku zwrotu Towarów nietypowych wykonanych na specjalne Zamówienie Kupującego ewentualne warunki zwrotu, a w szczególności wysokość potrąceń, określi indywidualnie Sprzedający. Przy czym potrącenie to nie może być mniejsze niż 50%..
3. Zwrot Towarów na magazyn Sprzedawcy następuje na koszt i ryzyko Kupującego.

§ 12
**Ochrona danych osobowych
oraz elektroniczna informacja handlowa**

1. Akceptując niniejsze OWS, Kupujący wyraża zgodę na przetwarzanie podanych przez siebie dobrowolnie danych osobowych przez Derby Ingredients Limited lub podmioty działające na jej zlecenie w związku z realizacją umów sprzedaży Towarów oferowanych przez Derby Ingredients Limited oraz w celach marketingowych związanych z prowadzoną przez Derby Ingredients Limited działalnością gospodarczą. Kupującemu przysługują wszelkie uprawnienia

§ 11
Return of Goods

1. Returns of Goods caused by the Buyer's incorrect instructions in respect of the type and/or quantity of the ordered Goods will be accepted for examination only if the Seller has been notified of the situation and expressed a consent to an adjustment.
2. A return of Goods caused by the Buyer's incorrect instructions is accepted within the purchase price, however the Seller reserves the right to make deductions of 20% of the returned Goods net value, without the need to prove damage. If the costs incurred by the Seller in connection with return of Goods exceed the aforesaid value, the Seller may claim a supplementary compensation up to the costs actually incurred. If a return covers non-typical Goods that were made to the Buyer's specific Order, potential conditions of the return - in particular amount of deductions - will be separately determined by the Seller. The deduction in question cannot be lower than 50%.
3. Goods are returned to the Seller's warehouse at the Buyer's expense and risk.

§ 12
**Protection of personal data;
electronic commercial information**

1. By accepting these General Terms, the Buyer expresses its consent to personal data it voluntarily provided being processed by Derby Ingredients Limited or by entities acting at the request thereof in connection with performance of agreements on purchasing Goods being offered by Derby Ingredients Limited, as well as for marketing purposes connected with the business operations carried out by Derby Ingredients Limited. The

wynikające z ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (tekst jedn. – Dz.U. z 2014, poz. 1182 ze zm.), w szczególności ma on prawo wglądu we własne dane.

2. Zgodnie z przepisami ustawy z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną (tekst jedn. – Dz.U. z 2013, poz. 1422 ze zm.) Kupujący wyraża zgodę na przesyłanie przez Derby Ingredients Limited (lub przez inny podmiot działający na zlecenie Derby Ingredients Limited) drogą elektroniczną na podany przez Kupującego adres e-mail wiadomości i informacji o charakterze handlowym, na zasadach określonych przepisami niniejszej ustawy.
3. Akceptując niniejsze OWS, Kupujący wyraża zgodę na używanie przez Derby Ingredients Limited telekomunikacyjnych urządzeń końcowych i automatycznych systemów wywołujących dla celów marketingu bezpośredniego.

§ 13 Poufność

1. „Informacje poufne” – w rozumieniu OWS stanowią wszelkie materiały i informacje w formie pisemnej, elektronicznej, jak również przekazane w jakiegokolwiek formie dotyczącej Strony, w posiadanie których druga Strona weszła w związku ze współpracą, o której mowa w Umowie, w szczególności strategię, raporty, stosowane metody i procedury, tajemnice handlowe, działania i plany marketingowe, kontakty handlowe, bazy danych klientów, informacje na temat pracowników i współpracowników i warunków ich zatrudnienia, budżetu, rachunkowości, spraw finansowych oraz polityki cenowej; Informacji Poufnych w rozumieniu OWS nie stanowią informacje, które są powszechnie znane, w związku z tym, że zostały opublikowane w środkach masowego przekazu takich jak prasa, radio, telewizja, bądź zostały udostępnione publicznie w

Buyer enjoys all the rights arising from the Polish Personal Data Protection Act of 29 August 1997 (uniform text in the Journal of Laws of 2014, item 1182, as amended), in particular it is entitled to review its data.

2. In accordance with the Act on Providing Electronic Services of 18 July 2002 (uniform text in the (Journal of Laws of 2013, item 1422, as amended), the Buyer consents to Derby Ingredients Limited (or another entity acting upon request of Derby Ingredients Limited) sending by e-mail commercial messages and information to the e-mail address indicated by the Buyer, subject to the principles laid down in that Act.
3. By accepting these General Terms, the Buyer consents to using by Derby Ingredients Limited telecommunication end devices and automated calling systems for direct marketing purposes.

§ 13 Confidentiality

1. “Confidential Information” within the meaning of these General Terms means any materials and information provided in written, electronic or any other form concerning a Party, in the possession of which the other Party entered in connection with the co-operation referred to herein, in particular strategies, reports, methods and procedures used, trade secrets, marketing actions and plans, business contacts, client databases, information on employees and business partners and conditions of their employment or hire, budget or accounting information, financial matters and pricing policy; Confidential Information within the meaning hereof is not information which is publicly known as a result of having been published in the mass media such as the press,

inny sposób umożliwiające zapoznanie się z takimi informacjami przez bliżej niezdefiniowany krąg osób w sposób inny, niż w wyniku naruszenia postanowień OWS.

radio or TV, or having been made publicly available in any other manner enabling any group of persons to become familiar with the same otherwise than by way of breaching General Terms.

2. Strony zobowiązują się do:

- a) zachowania w ścisłej tajemnicy wszelkich Informacji Poufnych,
- b) wykorzystywania Informacji Poufnych wyłącznie dla celów wykonywania OWS,
- c) niezwłocznego zwrotu lub zniszczenia wszystkich nośników i dokumentów (w tym wszystkich kopii) z Informacjami Poufnymi na żądanie Strony której dotyczą.

2. The parties undertake to:

- a) keep any Confidential Information strictly confidential,
- b) use Confidential Information only for the performance hereof,
- c) immediately return or destroy all the carriers and documents (including all copies) containing Confidential Information upon request of the Party to which such information refers.

3. Informacje Poufne nie mogą być kopiowane lub powielane bez wcześniejszej wyraźnej zgody Strony której dotyczą.

3. Confidential Information cannot be copied or reproduced without a consent of the Party to which such information refers.

4. Jeżeli Strona zostanie na podstawie obowiązujących przepisów prawa zobowiązana do ujawnienia Informacji Poufnych, niezwłocznie poinformuje na piśmie o tym fakcie drugą Stronę.

4. If a Party is obliged under applicable law to disclose Confidential Information, it will immediately inform the other Party of this fact.

§ 14
Postanowienia końcowe

§ 14
Final provisions

1. Prawem właściwym dla niniejszych warunków i umów pomiędzy stronami jest wyłącznie prawo polskie. W kwestiach nie unormowanych postanowieniami niniejszych OWS stosuje się odpowiednio przepisy kodeksu cywilnego. Wyklucza się stosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży Towarów (Dz.U.1997.45.286).

1. These General Terms and agreements between the Parties are governed by Polish law only. Matters that are not regulated herein will be governed by the Polish Civil Code, as appropriate. The United Nation Convention on Contracts for the International Sale of Goods (Journal of Laws 1997.45.286) is hereby excluded.

2. Wszelkie zmiany niniejszych OWS, dodatkowe uzgodnienia, zawieszenia oraz zmiany umów pomiędzy stronami wymagają pisemnej zgody Sprzedającego oraz formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Jeżeli którekolwiek z postanowień OWS jest lub będzie nieważne lub bezskuteczne, nie narusza to mocy obowiązującej pozostałych postanowień OWS. W takim przypadku w miejsce nieważnego lub bezskutecznego postanowienia OWS do praw i obowiązków Stron umowy sprzedaży zastosowanie mają, wprost lub odpowiednio, bezwzględnie obowiązujące właściwe przepisy prawa.
4. W przypadku sporządzenia umów i warunków zakupu w języku polskim i angielskim, językiem autentycznym kontraktu jest język polski. W przypadku różnic pomiędzy polskojęzyczną wersją umowy a angielską, rozstrzygające znaczenie ma brzmienie wersji polskiej.
5. Sprzedający i Kupujący będą dążyć do polubownego załatwienia wszelkich sporów wynikłych w związku z wykonywaniem umów objętych niniejszymi OWS. W przypadku niemożności polubownego załatwienia sprawy, właściwym do rozstrzygnięcia sporu będzie Sąd Rejonowy dla Miasta Stołecznego Warszawy.
6. Niniejsze OWS zostały sporządzone w 2 wersjach językowych – polskiej i angielskiej. W przypadku rozbieżności pomiędzy wersjami językowymi, za wiążącą uznaje się wersję polską OWS.
2. Any amendments to these General Terms or any additional arrangements, suspensions of or amendments to agreements between the Parties require the Seller's consent and must be made in writing, otherwise being null and void.
3. If any provision of these General Terms is or becomes invalid or ineffective, it will not affect the binding force of the other provisions hereof. In such case, applicable mandatory regulations will apply directly or as appropriate to the rights and obligations of the Parties to a purchase agreement, in place of the invalid or ineffective provision hereof.
4. If purchase agreements or terms and conditions are drawn up in Polish and in English, Polish language will be original language of the contract. In the case of discrepancies between the agreement versions in Polish and in English, its version in Polish will prevail.
5. The Seller and the Buyer will attempt to amicably resolve any disputes arising in connection with the performance of agreements covered by these General Terms. If a dispute cannot be resolved amicably, the court appropriate for the resolution thereof will be the District Court for the City of Warsaw.
6. These General Terms are drawn up in 2 language versions, in Polish and in English. In the case of discrepancies between the language versions, the Polish version hereof will prevail.